



LAND
BRANDENBURG

Ministerium für Soziales,
Gesundheit, Integration
und Verbraucherschutz



**Beratungsstelle bei der
Integrationsbeauftragten
des Landes Brandenburg**

Beratungsstelle bei der Integrationsbeauftragten des Landes Brandenburg

Die Beratungsstelle bei der Integrationsbeauftragten geht auf einen Beschluss des Landtags Brandenburg vom 1. Februar 2019 zurück. Sie wurde eingerichtet, um die Lage von zugezogenen und geflüchteten Menschen im Land Brandenburg bei Problemen mit Behörden in den Bereichen Asyl-, Aufenthalts- und Sozialrecht zu verbessern.

Die Beratungsstelle übernimmt Einzelfallberatung in besonders komplexen Problemlagen, wenn aus unterschiedlichen Gründen vor Ort keine Lösung gefunden werden kann. Sie vermittelt zwischen den Beteiligten und unterstützt bei der Klärung des konkreten Falls. Das Angebot der Beratungsstelle ist eine Ergänzung zu den bestehenden Beratungsstrukturen in Brandenburg. Sie ist für Menschen aus allen Herkunftsländern, in allen Aufenthaltssituationen und aus allen Landkreisen und kreisfreien Städten da.

Die Beratungsstelle unterstützt bei Fragen zu den Themen Arbeit, Asylverfahren, Aufenthalt, Ausbildungsdundung, Ausstellung von Geburtsurkunden, Ehrenamt, Einbürgerung, Familiennachzug, Gesundheit, Härtefallkommission, Integration, Kita, Niederlassungserlaubnis, Passbeschaffung, Sozialleistungen, Sprachkurs, Umverteilung, Unterbringung, usw.

Das Angebot der Beratungsstelle richtet sich an:

- Ratsuchende und ihre Angehörigen
- Ehrenamtliche
- Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber
- Beratungsstellen
- Regeldienste
- Kirchen
- Anwältinnen und Anwälte
- Behörden (z. B. Jobcenter, Ausländerbehörde, Sozialamt)
- Kommunale Integrationsakteure
- und weitere

Anfragen können per Mail oder telefonisch erfolgen. In Einzelfällen findet auch eine persönliche Beratung statt.

Kontakt: beratung.integrationsbeauftragte@msgiv.brandenburg.de

Mitarbeiterinnen der Beratungsstelle

- Stephanie Reuter, Referentin 0331 866 5015
- Nadin Keuthe, Bürosachbearbeiterin 0331 866 5013

Counseling Center of the Integration Officer of the State of Brandenburg

The Counseling Center of the Integration Officer is based on a decision of the State Parliament of Brandenburg of February 1, 2019. It was set up to improve the situation of migrants and refugees in the Land of Brandenburg in the event of problems with authorities in the areas of asylum, residence and social law.

The Counseling Center provides advice on a case-by-case basis in particularly complex situations if no solution can be found on site for various reasons. It mediates between the parties involved and assists in the clarification of the specific case. The services offered by the Counseling Center complement the existing consultancy structures in Brandenburg. It is there for people from all countries of origin, in all situations of residence and from all districts and urban municipalities.

The Counseling Center assists with questions relating to work, asylum procedures, residence, compulsory education, birth certificates, voluntary service, naturalization, family reunification, health, hardship commission, integration, nursery school, residence permit, passport acquisition, social benefits, language course, redistribution, accommodation, etc.

The Counseling Center's offer is aimed at:

- Persons seeking advice and their relatives
- Voluntary workers
- Employers
- Counseling centers
- Basic service providers
- Churches
- Lawyers
- Public agencies (e.g., job centers, immigration authorities and social services)
- Local integration participants
- And others

Requests can be made by email or by telephone. Personal advice is also provided in individual cases.

Contact: beratung.integrationsbeauftragte@msgiv.brandenburg.de

Employees of the Counseling Center

- | | |
|----------------------------------|---------------|
| • Stephanie Reuter, Advisor | 0331 866 5015 |
| • Nadin Keuthe, Office Assistant | 0331 866 5013 |

مركز الاستشارة لدى مسؤول الاندماج في ولاية براندنبورغ

يعود تأسيس مركز الاستشارة لدى مسؤول الاندماج إلى قرار برلمان ولاية براندنبورغ في الأول من شباط/فبراير 2019. تم تأسيس المركز لتحسين وضع المهاجرين واللجئين في ولاية براندنبورغ في حالة وجود مشاكل مع السلطات في قضايا اللجوء والإقامة والقانون الاجتماعي.

يقدم مركز الاستشارة النصيحة الفردية في حالات المشاكل المعقدة بشكل خاص إذا، لأسباب مختلفة، لم يتم العثور على حل في الجهة المختصة. يتوسط مركز الاستشارة بين الأطراف، ويدعم توضيح حالات معينة. إن ما يقدمه مركز الاستشارة ما هو إلا تكملة لهيكلية الاستشارة الموجودة في براندنبورغ. المركز مفتوح للأشخاص بغض النظر عن الوطن الأصلي، في جميع حالات الإقامة، ومن جميع المناطق والمدن المستقلة.

يوفر مركز الاستشارة الدعم فيما يتعلق بالقضايا المتعلقة بمواضيع العمل، وإجراءات اللجوء، والإقامة، والتسامح، وإصدار شهادات الميلاد، والتطوع، والتجنس، ولم شمل الأسرة، والصحة، ولجنة حالات التعسر، والاندماج، ومركز الرعاية النهارية، وتصريح الإقامة الدائمة، والحصول على جواز السفر، والمستحقات الاجتماعية، ودورات اللغة، وإعادة التوزيع، والإقامة، إلخ.

يستهدف عرض المركز الاستشاري:

- طالبي المشورة وأقاربهم
- المتطوعين
- أرباب العمل
- مراكز الاستشارة
- الخدمات المنتظمة
- الكنائس
- المحامين
- السلطات (مثل مركز العمل، مكتب الهجرة، مكتب الرعاية الاجتماعية)
- الجهات الفاعلة في الاندماج المحلي
- وغير ذلك.

يمكن الاستفسار بالبريد الإلكتروني والهاتف. يتم أيضاً تقديم المشورة الشخصية في الحالات الفردية.

جهة الاتصال

beratung.integrationsbeauftragte@msgiv.brandenburg.de

طاقم الاستشارة

- ستيفاني رويتر (Stephanie Reuter)، مستشارة 03318665015
- نادين كويته (Nadin Keuthe)، موظفة مكتب 03318665013

Bureau de conseil auprès du commissaire à l'intégration du Land de Brandebourg

Le bureau de conseil auprès du commissaire à l'intégration émane d'une décision du parlement du Land de Brandebourg du 1er février 2019. Il a été créé pour améliorer la situation des immigrés et des réfugiés du Land de Brandebourg en cas de problèmes avec les autorités dans les domaines du droit social, d'asile et de séjour.

Le bureau de conseil fournit un soutien dans des situations problématiques particulières très complexes, pour lesquelles aucune autre solution n'a pu être trouvée directement. Il sert de médiateur entre les parties et aide à clarifier les cas concrets. L'offre du bureau de conseil complète les structures de conseil existantes dans le Brandebourg. Il s'adresse aux personnes de toutes origines, de toutes situations de séjour et dans tous les districts et villes-arrondissements.

Le bureau de conseil aide à résoudre les questions de travail, de procédure d'asile, de séjour, de formation, de délivrance d'actes de naissance, de bénévolat, de naturalisation, de regroupement familial, de santé, de commission d'examen des cas de rigueur, d'intégration, de crèche, de permis de résidence, d'émission de passeports, d'aides sociales, de cours de langue, de redistribution, de logement, etc.

Les services proposés par le bureau de conseil sont destinés :

- Aux personnes en quête de conseils et à leurs proches ;
- Aux bénévoles ;
- Aux employeurs ;
- Aux centres d'information ;
- Aux services réguliers ;
- Aux églises ;
- Aux avocats ;
- Aux autorités (agences pour l'emploi, bureau de l'immigration, bureau d'aide sociale) ;
- Aux acteurs d'intégration locaux ;
- Etc.

Toute **demande** peut être formulée par courrier électronique ou par téléphone. Une consultation personnelle aura également lieu pour les cas particuliers.

Contact beratung.integrationsbeauftragte@msgiv.brandenburg.de

Personnel du bureau de conseil

- Stephanie Reuter, cheffe de service 0331 866 5015
- Nadin Keuthe, employée administrative 0331 866 5013

Консультационный офис уполномоченного по вопросам интеграции в федеральной земле Бранденбург

Консультационный офис уполномоченного по вопросам интеграции был создан решением парламента земли Бранденбург от 1 февраля 2019 года. Конечная цель заключалась в том, чтобы улучшить положение беженцев и мигрантов, проживающих на территории федеральной земли Бранденбург, и оказать поддержку в решении вопросов с государственными органами, касающихся права убежища, права на проживание (пребывание) и социальных прав.

На консультационный офис возлагается рассмотрение отдельных особо сложных случаев, когда по какой-либо причине не удалось принять решение на местном уровне. Консультационный офис выступает также в качестве посредника между сторонами и способствует прояснению конкретного дела. Услуги консультационного офиса призваны расширить возможности информационно-консультационных служб, уже существующих в федеральной земле Бранденбург. Помощь оказывается всем лицам, которые находятся на территории любого округа или города районного значения, вне зависимости от страны их происхождения или режима проживания (пребывания).

Консультационный офис оказывает содействие в вопросах трудовых отношений, получения убежища, места жительства и пребывания, допуска в целях образования, выдачи свидетельств о рождении, общественной работы, получения гражданства, воссоединения семьи, здравоохранения, назначения пособий, интеграции, дошкольного образования, получения вида на жительство, выдачи паспортов, социального обеспечения, языковых курсов, перераспределения, размещения и т. д.

Консультационный офис оказывает свои услуги:

- обращающимся лицам и членам их семей,
- волонтерам и работающим на общественных началах,
- работодателям,
- информационно-консультативным центрам,
- управленческим службам,
- церквям и религиозным организациям,
- адвокатам,
- государственным органам (например, центрам занятости, ведомствам по делам иностранных граждан, социальным службам),
- субъектам интеграции на муниципальном уровне
- и др.

Запросы могут направляться посредством электронной почты или в телефонном режиме. В исключительных случаях предоставляются очные консультации..

Контактная информация:

beratung.integrationsbeauftragte@msgiv.brandenburg.de

Сотрудники консультационного офиса

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| • Штефани Ройтер, главный специалист | 0331 866 5015 |
| • Надин Койте, делопроизводитель | 0331 866 5013 |

هدف از خدمات مرکز مشاوره افراد زیر است:

- افراد دنبال مشاوره و بستگان آنها
- داوطلبان
- کارفرمایان
- مراکز مشاوره
- خدمات منظم
- کلیساها
- وکلا
- ادارات (به عنوان مثال مرکز کاریابی، دفتر اتباع خارجی، دفتر رفاه اجتماعی)
- افراد درگیر در ادغام شهری
- و افراد دیگر

سوالات را می توان از طریق ایمیل یا تلفن پرسید. در موارد خاص، مشاوره شخصی نیز ارائه می شود.

تماس

beratung.integrationsbeauftragte@msgiv.brandenburg.de

همکار مرکز مشاوره

- اشتفانی رویتر، سخنگو
 - نادین کویث، مسئول دفتر
- 03318665015
03318665013

مرکز مشاوره مسئولان ادغام در ایالت براندنبورگ

تشکیل مرکز مشاوره مسئولان ادغام به تصمیم پارلمان ایالتی براندنبورگ در تاریخ 1 فوریه 2019 باز می گردد. این مرکز برای بهبود وضعیت مهاجران و پناهندگان در ایالت براندنبورگ در مواجهه با مشکلات پیش رو در مراجعه به ادارات در زمینه های پناهندگی، اقامت و حقوق اجتماعی ایجاد شد.

در صورتی که به دلایل مختلف، راه محلی برای حل مشکل یافت نشود، این مرکز مشاوره در شرایط به طور خاص پیچیده به ارائه مشاوره های موردی می پردازد. این مرکز بین طرف های درگیر میانجیگری می کند و به شفاف سازی موارد خاص کمک می نماید. خدمات این مرکز مشاوره در واقع مکمل ساختارهای مشاوره موجود در براندنبورگ است. همچنین این مرکز به ارائه خدمات به افراد، صرف نظر از کشور مبدأ، شرایط اقامت و منطقه و شهر مستقل می پردازد.

این مرکز مشاوره به شما در زمینه هایی از جمله کار، مراحل پناهندگی، اقامت، حکم تحمل تحصیلی، صدور شناسنامه، داوطلب شدن، اخذ شهروندی، پیوستن به خانواده، سلامت، کمپیون پرونده های مشکل، ادغام، مرکز مراقبت روزانه، اجازه اقامت، تهیه گذرنامه، مزایای اجتماعی، دوره زبان، تخصیص محل مجدد، اسکان و غیره کمک می کند.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ministerium für Soziales, Gesundheit, Integration und Verbraucherschutz

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Henning-von-Tresckow-Straße 2-13
14467 Potsdam
www.msgiv.brandenburg.de

Layout & Gestaltung: Goscha Nowak, Berlin
Druck: Tastomat GmbH, Strausberg
Auflage: 1.000 Stück
Juli 2020



Beratungsstelle bei der
Integrationsbeauftragten
des Landes Brandenburg